

KARTA MODUŁU KSZTAŁCENIA									
Informacje ogólne									
1 Nazwa modułu kształcenia/przedmiotu Praktyczna nauka języka rosyjskiego (czytanie, mówienie, pisanie, praktyczna gramatyka, słuchanie, praktyczne tłumaczenie) 3									
2 Nazwa jednostki prowadzącej moduł (Katedra, Zakład) Katedra Nauk Humanistycznych i Społecznych; Zakład Neofilologii									
3 Kod modułu (wypełnia koordynator ECTS)			4 Grupa treści kształcenia (ogólnego, podstawowego, kierunkowego, specjalnościowego, itp.)				5 Typ modułu (obowiązkowy, fakultatywny)		
			podstawowy				obowiązkowy		
6 Poziom studiów (studia I, II stopnia, studia podyplomowe)			7 Liczba punktów ECTS 3+3+3+3+2+2=16				8 Poziom przedmiotu (podstawowy, średnio-zaawansowany, zaawansowany)		
studia I stopnia							średnio-zaawansowany		
9 Rok studiów, semestr II rok, semestr 4 - zimowy			10 Liczba godzin w semestrze wyk. ćw. lab. sem. proj.				11 Liczba godzin w tygodniu wyk. ćw. lab. sem. proj.		
studia stacjonarne			195				13		
studia niestacjonarne									
12 Język wykładowy: rosyjski									
13 Wykładowca (wykładowcy) (imię i nazwisko, stopień naukowy oraz adres e-mailowy) mgr Joanna Kozak-Solarz, ASIA.BP@interia.pl , mgr Elżbieta Struczyk-Doluk, dolukela@wp.pl ; mgr Urszula Szalast-Bytys, u.szalast@interia.pl									
Informacje szczegółowe									
14 Wymagania wstępne 1. znajomość języka rosyjskiego na poziomie średniozaawansowanym									
15 Cele przedmiotu									
C1 zapoznanie z leksyką w zakresie poszczególnych bloków tematycznych oraz jej utrwalenie;									
C2 znajomość głównych zasad tworzenia form gramatycznych wybranych części mowy oraz wybranych zagadnień z zakresu gramatyki funkcjonalnej;									
C3 umiejętność tworzenia różnego rodzaju wypowiedzi pisemnych i ustnych, poprawnych pod względem leksykalnym, gramatycznym, ortograficznym, fonetycznym;									
C4 kształtowanie nawyków poprawnej wymowy, akcentuacji, intonacji, płynności w języku rosyjskim;									
C5 doskonalenie sprawności czytania i słuchania ze zrozumieniem (rozumienie globalne, selektywne i szczegółowe);									
C6 kształtowanie umiejętności poprawnego zapisywania wystuchanego tekstu, odniesienie się do przedstawionych treści oraz ich analiza i synteza;									
C7 rozwijanie umiejętności ustnego i pisemnego wyrażania w języku rosyjskim swojego zdania, argumentacji, formułowania wniosków oraz krytycznego myślenia;									
C8 umiejętność praktycznego stosowania reguł tworzenia, użycia wybranych części mowy oraz wybranych elementów gramatyki funkcjonalnej, a także porównywania niektórych zagadnień gramatycznych języka rosyjskiego i polskiego;									
C9 kształtowanie umiejętności w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski;									
C10 kształtowanie postawy otwartości na nową wiedzę i zainteresowania językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także wdrożenie do samodzielnego poszukiwania informacji z wykorzystaniem różnych źródeł oraz gotowości do współpracy z innymi uczestnikami procesu nauczania.									
16 Efekty kształcenia w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych									
nr	student, który zaliczył przedmiot, potrafi:								odniesienie do celów

		przedmiotu
EK01	aktywnie stosować leksykę i konstrukcje gramatyczne w zakresie realizowanych bloków tematycznych;	C1
EK02	wykazać się wiedzą na temat głównych zasad tworzenia form gramatycznych wybranych części mowy oraz wybranych zagadnień z zakresu gramatyki funkcjonalnej;	C2
EK03	tworzyć wypowiedzi pisemne i ustne, zasadniczo poprawne pod względem leksykalnym, gramatycznym, ortograficznym, fonetycznym oraz potrafi posłużyć się słownikami w procesie ich tworzenia;	C3
EK04	odtwarzać wymowę języka rosyjskiego wraz z akcentuacją i intonacją w sposób zasadniczo prawidłowy, zrozumiały i płynny;	C4
EK05	globalnie i szczegółowo zrozumieć tekst czytany i słuchany oraz potrafi dokonać selekcji informacji;	C5
EK06	potrafi poprawnie zapisać wysłuchany tekst, odnieść się do przedstawionych treści oraz dokonać ich analizy i syntezy;	C6
EK07	potrafi w formie ustnej i pisemnej wyrazić w języku rosyjskim swoje zdanie, z zastosowaniem argumentacji i formułowania wniosków;	C7
EK08	potrafi stosować reguły tworzenia, użycia wybranych części mowy oraz wybranych elementów gramatyki funkcjonalnej, a także porównywać niektóre zagadnienia gramatyczne języka rosyjskiego i polskiego;	C8
EK09	potrafi dokonać obustronnego przekładu wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka polskiego i rosyjskiego;	C9
EK10	wykazać postawę otwartości na nową wiedzę i zainteresowanie językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także wykazać aktywność w samodzielnym poszukiwaniu informacji z wykorzystaniem różnych źródeł oraz gotowość do współpracy z innymi uczestnikami procesu nauczania.	C10

17 Treści programowe

	forma zajęć - ćwiczenia	liczba godzin S	liczba godzin NS	odniesienie do efektów kształcenia dla przedmiotu
ĆW1	Wygląd zewnętrzny człowieka (m.in. zmieniające się kanony piękna; różne formy upiększania i zmieniania swojego ciała; znaczenie sposobu ubierania się i ładnego wyglądu; podążanie za modą lub samodzielne kreowanie oryginalnego wizerunku; konkursy piękności; nazwy części garderoby i dodatków, mundurek szkolny; obustronny przekład wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka rosyjskiego i polskiego z danego zakresu tematycznego).	36		EK01, EK03-EK07, EK09, EK10
ĆW2	Charakter, cechy charakteru, usposobienia (m.in. pozytywne i negatywne cechy charakteru; usposobienie a horoskop; emocje, uczucia, osobowość; obustronny przekład wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka rosyjskiego i polskiego z danego zakresu tematycznego).	35		EK01, EK03-EK07, EK09, EK10
ĆW3	Miejsce zamieszkania (m.in. zalety i wady życia w mieście i na wsi; możliwości, które tworzy duże miasto; rozrywki i sposób spędzania czasu w mieście i na wsi; problemy miast; wygląd i topografia miasta; komunikacja miejska, wypadki, służby drogowe; obustronny przekład wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka rosyjskiego i polskiego z danego zakresu tematycznego).	55		EK01, EK03-EK07, EK09, EK10
ĆW4	Zakupy i usługi (m.in. rodzaje sklepów; reklamacja; różne formy usług; reklama i jej wpływ	39		EK01, EK03-EK07, EK09, EK10

	na konsumenta; obustronny przekład wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka rosyjskiego i polskiego z danego zakresu tematycznego).		
ĆW5	Charakterystyka osób, przedmiotów i zjawisk z użyciem form przymiotników; porównawcze określenie cechy.	8	EK02, EK03, EK08, EK10
ĆW6	Pełna i krótka forma przymiotnika.	4	EK02, EK03, EK08, EK10
ĆW7	Charakterystyka osób, przedmiotów, zjawisk z użyciem zaimków (m.in. osobowy, wskazujący, dzierżawczy, nieokreślony, pytający, przeczący).	12	EK02, EK03, EK08, EK10
ĆW8	Charakterystyka porównawcza osób i zjawisk z użyciem liczebników porządkowych oraz wyrażen typu <i>тои же, что и ...</i> , <i>такой же, как и ...</i> , <i>так же как ... itd.</i>	4	EK02, EK03, EK08, EK10
ĆW9	Charakterystyka czynności i zjawisk z użyciem form przysłówka, porównawcze określenie cechy.	2	EK02, EK03, EK08, EK10
suma godzin		195	

18 Narzędzia/metody dydaktyczne

1. ćwiczenia ustne i pisemne kształtujące umiejętności komunikacyjne w różnych formach wypowiedzi , a także ćwiczenia w słuchaniu ze zrozumieniem i odtwarzaniu usłyszanych treści
2. praca ze słownikami, materiałami audiowizualnymi, tekstami autentycznymi i adaptowanymi
3. ćwiczenia w samodzielnym cichym i głośnym czytaniu tekstów z uwzględnieniem prawidłowych nawyków fonetycznych
4. ćwiczenia oparte na substytucji i transformacji oraz tłumaczeniu
5. komentarze, objaśnienia prowadzącego zajęcia
6. praca całą grupą, w parach, indywidualna
7. omówienie wybranych zagadnień z wykorzystaniem prezentacji Prezi

19 Sposoby oceny (F – formująca, P – podsumowująca)

- F1. oceny z kolokwiów pisemnych i ustnych
- F2. aktywność studenta na zajęciach
- F3. bieżące przygotowywanie się do zajęć
- F4. korekta błędów przez prowadzącego zajęcia, studentów
- F5. przygotowanie pisemnych i ustnych zadań domowych
- P1. zaliczenie z oceną z przedmiotów PNJR (czytanie, mówienie, pisanie, praktyczna gramatyka, słuchanie, sprawności zintegrowane)

20 Obciążenie pracą studenta

forma aktywności	średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności	
	S	NS
Godziny kontaktowe z nauczycielem	195	
Przygotowanie się do zajęć	130	
Przygotowanie się do kolokwiów	85	
Udział w konsultacjach	20	
SUMA	430	
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	16	

21 Literatura podstawowa i uzupełniająca

Literatura podstawowa:

1. Aktualne artykuły prasowe i internetowe, nagrania audio i video.
2. Słowniki tematyczne języka rosyjskiego.
3. Кузнецов С. А. (ред.), *Большой толковый словарь русского языка*, СПб., 2000.
4. Słowniki polsko-rosyjskie i rosyjsko-polskie (różne wydania).

5. Pado A., *Читай, пиши, говори!* Cz.2, Warszawa 1998.
6. Gołubiewa A., Kowalska N., *Ćwiczenia z gramatyki praktycznej języka rosyjskiego*, cz. I i II, Warszawa 1999.
7. Gołubiewa A., Kowalska N., *Русский язык сегодня*, Warszawa 2000.
8. Gołubiewa A., Kuratczyk M., *Gramatyka języka rosyjskiego z ćwiczeniami*, Warszawa 2009.
9. Dziewanowska D., *Ćwiczenia praktyczne z ortografii dla studentów I roku filologii rosyjskiej*, Kraków 1995.
10. Kowalska N., Samek D., *Praktyczna gramatyka języka rosyjskiego*, Inowrocław 2004.
11. Гончар И. А., *Такая разная Россия...*, СПб 2010+DVD.
12. Бердичевский А., Вицаи П., *Европа: XXI век. Учебное пособие по разговорной практике*, СПб 2011+DVD.
13. Москвитина Л. И., *В мире новостей 1,2*, СПб. 2009+CD, DVD.
14. Lewandowska H., Stopińska L., Wróblewska H., *Język rosyjski. Matura 2011. Poziom rozszerzony*, Kraków 2010+CD.

Literatura uzupełniająca:

1. Cwejman T., Torzecka W., *Materiały do praktycznej nauki język rosyjskiego*, Warszawa 1984.
2. Jahn M., Koryciński L., *Język rosyjski. Poradnik ortograficzny dla Polaków*, Kraków 1996.
3. Kowalska N., Krawczyk L., Zaron Z., *Ćwiczenia z gramatyki opisowej języka rosyjskiego*, Warszawa 1974.

22 Kryteria oceny *

nr efektu	na ocenę 2 (ndst)	na ocenę 3 (dst)	na ocenę 4 (db)	na ocenę 5 (bdb)
EK01	nie zna podstawowej leksyki i konstrukcji niezbędnych do komunikacji z zakresu przerabianych bloków tematycznych	opanował minimum leksykalne i konstrukcje gramatyczne, które potrafi w ograniczony sposób wykorzystać w komunikacji	opanował dobrze realizowany materiał leksykalny i konstrukcje gramatyczne, potrafi w większości przypadków poprawnie zastosować go w komunikacji	bardzo dobrze opanował realizowany materiał leksykalny i konstrukcje gramatyczne, bez problemu potrafi aktywnie zastosować go w komunikacji
EK02	nie zna zasad tworzenia form gramatycznych wybranych części mowy oraz wybranych zagadnień z zakresu gramatyki funkcjonalnej	ma ogólną i niepełną wiedzę o tworzeniu form gramatycznych wybranych części mowy oraz o wybranych zagadnieniach z zakresu gramatyki funkcjonalnej	zna zasady tworzenia form gramatycznych wybranych części mowy oraz wybrane zagadnienia z zakresu gramatyki funkcjonalnej choć czasami stosuje je w sposób błędny, nie zawsze potrafi je rozpoznać i samodzielnie utworzyć	zna zasady tworzenia form gramatycznych wybranych części mowy oraz wybrane zagadnienia z zakresu gramatyki funkcjonalnej i najczęściej potrafi je rozpoznać, samodzielnie utworzyć i zastosować w sposób bezbłędny

EK03	nie jest w stanie stworzyć nawet krótkiej wypowiedzi pisemnej lub ustnej w języku rosyjskim	potrafi stworzyć krótką wypowiedź pisemną lub ustną w podstawowym stopniu poprawną pod względem leksykalnym, gramatycznym, ortograficznym, fonetycznym	potrafi stworzyć wypowiedź pisemną lub ustną w dużym stopniu poprawną pod względem leksykalnym, gramatycznym, ortograficznym, fonetycznym	potrafi stworzyć wypowiedź pisemną lub ustną poprawną pod względem leksykalnym, gramatycznym, ortograficznym, fonetycznym, popełnia nieliczne błędy, potrafi je poprawić
EK04	zupełnie ignoruje odmienność wymowy, akcentuacji i intonacji języka rosyjskiego	stara się zachowywać odmienność wymowy, akcentuacji i intonacji języka rosyjskiego	zachowuje odmienność wymowy, akcentuacji i intonacji języka rosyjskiego, chociaż popełnia błędy, najczęściej potrafi je poprawić	zawsze zachowuje odmienność wymowy, akcentuacji i intonacji języka rosyjskiego, popełnia nieliczne błędy, potrafi je poprawić
EK05	nie potrafi globalnie i szczegółowo zrozumieć tekstu czytanego i słuchanego ani dokonać selekcji informacji	ma problemy z globalnym i szczegółowym rozumieniem tekstu czytanego i słuchanego, w ogólnym zarysie dokonuje selekcji informacji	rozumie globalnie i szczegółowo tekst czytany i słuchany, z niewielkimi błędami dokonuje selekcji informacji	rozumie globalnie i szczegółowo tekst czytany i słuchany, bezbłędnie lub prawie bezbłędnie dokonuje selekcji informacji
EK06	nie potrafi zapisać wysłuchanego tekstu, odnieść się do przedstawionych treści oraz dokonać ich analizy i syntezy	potrafi z licznymi błędami zapisać wysłuchany tekst, w sposób ogólny odnieść się do przedstawionych treści oraz dokonać ich częściowej analizy i syntezy	potrafi z nielicznymi błędami zapisać wysłuchany tekst, w większości przypadków odnieść się do przedstawionych treści, ale czasami nie potrafi dokonać ich analizy i syntezy	potrafi raczej bezbłędnie zapisać wysłuchany tekst, odnieść się do przedstawionych treści i dokonać ich analizy i syntezy

EK07	nie potrafi w formie ustnej i pisemnej w języku rosyjskim wyrazić swojego zdania, argumentować, formułować wniosków oraz krytycznie myśleć	potrafi w formie ustnej i pisemnej w języku rosyjskim wyrazić swoje zdanie, chociaż używa niewielkiej liczby argumentów, popełnia liczne błędy językowe	potrafi w formie ustnej i pisemnej w języku rosyjskim wyrazić swoje zdanie używając argumentów, potrafi formułować wnioski, popełnia nieliczne błędy językowe	potrafi ustnie i pisemnie w języku rosyjskim wyrazić swoje zdanie, używając licznych argumentów, formułuje trafne wnioski, wykazuje krytyczne myślenie i popełnia sporadyczne błędy językowe
EK08	nie potrafi stosować w praktyce reguł tworzenia i użycia form gramatycznych oraz wskazać różnic w wybranych zjawiskach gramatycznych języka rosyjskiego i polskiego	potrafi w sposób podstawowy stosować w praktyce reguły tworzenia i użycia form gramatycznych oraz wskazać niektóre podstawowe różnice w wybranych zjawiskach gramatycznych języka rosyjskiego i polskiego	potrafi stosować w praktyce reguły tworzenia i użycia form gramatycznych, choć nie zawsze w sposób poprawny oraz zauważa (choć nie wszystkie) i potrafi zastosować w praktyce (nie zawsze) różnice w wybranych zjawiskach gramatycznych języka rosyjskiego i polskiego	potrafi stosować w praktyce reguły tworzenia i użycia form gramatycznych w sposób poprawny oraz zauważa i potrafi zastosować w praktyce większość różnic w omawianych zjawiskach gramatycznych języka rosyjskiego i polskiego
EK09	nie potrafi samodzielnie dokonać obustronnego przekładu wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka polskiego i rosyjskiego	dokonuje obustronnego przekładu wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka polskiego i rosyjskiego popełniając liczne błędy w doborze właściwych sformułowań, niezbędnych do przetłumaczenia tekstu.	dokonuje obustronnego przekładu wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka polskiego i rosyjskiego, dobiera właściwe sformułowania, ale nie zawsze adekwatne do szeroko pojętego kontekstu leksykalno-sytuacyjnego.	dokonuje obustronnego przekładu wybranych tekstów pisemnych i ustnych w ramach języka polskiego i rosyjskiego, dobiera właściwe sformułowania, niezbędne do przetłumaczenia tekstu adekwatne do szeroko pojętego kontekstu leksykalno-sytuacyjnego.

EK10	nie wykazuje zainteresowania tematyką przedmiotu, nie jest otwarty na nowe doświadczenia językowe, nie wykonuje przydzielonych zadań rzetelnie i sumiennie, nie współpracuje z nauczycielem i grupą studencką	wykazuje minimalne zainteresowanie tematyką przedmiotu, w stopniu podstawowym angażuje się w wykonywanie przydzielonych zadań (indywidualnych i grupowych)	wykazuje zainteresowanie tematyką przedmiotu, włącza się w większość przydzielonych zadań (indywidualnych i grupowych), w większości sytuacji współpracuje z nauczycielem i grupą studencką	wykazuje duże zainteresowanie tematyką przedmiotu, aktywnie włącza się w wykonanie przydzielonych zadań (indywidualnych i grupowych) i wykonuje je rzetelnie, chętnie współpracuje z nauczycielem i grupą studencką
------	---	--	---	---

23 Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela Prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji.
2. Zajęcia odbywać się będą w PSW w Białej Podlaskiej.
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć.
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem.

*do decyzji koordynatora

Tabela podsumowująca

Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu do efektów kierunkowych	Cele przedmiotu	Treści programowe	Narzędzia/metody dydaktyczne	Sposób oceny
EK01	K_U01, K_U03, K_U04, K_U06	C1	ĆW1-4	1,2,4,5,6,7	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK02	K_W01, K_W04	C2	ĆW5-9	5,6	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK03	K_U01, K_U02, K_U03, K_U04, K_U06	C3	ĆW1-9	1,2,4,5,6,7	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK04	K_U01, K_U03, K_U04	C4	ĆW1-4	1,3,5,6,7	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK05	K_U01, K_U03, K_U04, K_U06	C5	ĆW1-4	1,2,3,4,5,6,7	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK006	K_U01, K_U03, K_U06	C6	ĆW1-4	1,2,4,5,6,7	F1, F2, F4, F5, P1
EK07	K_U01, K_U03, K_U06	C7	ĆW1-4	1,2,4,5,6,7	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK08	K_U01, K_U02, K_U03, K_U04	C8	ĆW5-9	1,2,4,5,6,7	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK09	K_W04, K_U01, K_U02, K_U03, K_U06, K_U12, K_K01, K_K02, K_K04	C9	ĆW1-4	1,2,4,5,6,7	F1, F2, F3, F4, F5, P1
EK10	K_K01, K_K04	C10	ĆW1-9	1-7	F2, F5, P1